



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M V&Agrave;O Đ&Aacute;Y](#)

HuyTrang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 2 thành ngữ mới mà người Mỹ rất thường dùng trong đời sống hàng ngày. Đó là Brass Tacks, và Bottom line. Chúng tôi xin nhắc lại. 2 thành ngữ mới này là Brass Tacks và Bottom Line.

Thành ngữ thứ nhất là Brass Tacks gồm có chữ Brass đánh vần là B-R-A-S-S nghĩa là chốt đồng thau, và Tack đánh vần là T-A-C-K là loại đinh nhỏ có một đầu nhọn to dùng để giăng giăng hay để vót cho khế bắn tung ra. Brass Tacks thường dùng để nói về chuyện To get down to có nghĩa là thò lươn vào những chi tiết cụ thể hay thực tiễn cụ thể mà thôi.

Trong thí dụ sau đây, một nhà doanh nghiệp muốn bán quần áo cho một cửa tiệm bách hóa lớn. Tiệm này muốn mua những quần áo rẻ giá cả. Nhà doanh nghiệp này nói như sau qua lời trình bày của anh Paul Slusher:

AMERICAN VOICE: (PAUL): I've got to get to the airport, so let's get down to the brass tacks. You are a big customer so I'll cut my price down to \$5 per shirt if you agree to buy a thousand. Is it a deal?

TEXT: (TRANG): Nhà doanh nghiệp này nói như sau: Tôi phải ra sân bay, vậy thì chúng ta nên bàn đến điểm cụ thể của vấn đề. Ông là một khách hàng quan trọng, cho nên tôi sẽ hạ giá xuống còn 5 đô la một cái áo nếu ông chịu mua 1,000 cái. Ông có bằng lòng không?

Những chữ mới trong thí dụ này là: Airport đánh vần là A-I-R-P-O-R-T nghĩa là phi trường hay sân bay, Customer đánh vần là C-U-S-T-O-M-E-R nghĩa là khách hàng, và Deal đánh vần là D-E-A-L nghĩa là một số thỏa thuận mua bán. Bây giờ xin mời anh Paul nhắc lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE : (PAUL): I've got to get to the airport, so let's get down to the brass tacks. You are a big customer so I'll cut my price down to \$5 per shirt if you agree to buy a thousand. Is it a deal?

TEXT: (TRANG): Quý vị sẵn sàng nghe thí dụ thứ hai chưa? Trong thí dụ này, một chuyên viên cửa hàng phát thanh nói với một chủ cửa hàng về các vấn đề nguyên nhân quyết giá và công cụ giao tiếp trên toàn thế giới như sau:

AMERICAN VOICE: (PAUL): The heads of state spent yesterday getting acquainted, but today they get down to brass tacks and talk seriously about the general tariff agreement they have come here for.

TEXT: (TRANG): X&#228;ng ngôn viên t&#228;ng thu&#228;t nh&#228; sau: Các v&#228;ng nguyên th&#228; qu&#228;c gia đã dành hôm qua để làm quen v&#228;i nhau, nh&#228;ng hôm nay h&#228; bắt đ&#228;u c&#228;u xét nh&#228;ng v&#228;n đ&#228; c&#228; b&#228;n, và nói chuy&#228;n nghiêm ch&#228;nh v&#228; t&#228;ng th&#228;a hi&#228;p thu&#228; quan, là đ&#228; tài mà h&#228; đ&#228;n đây đ&#228; bàn lu&#228;n.

M&#228;t vài ch&#228; m&#228;i c&#228;n bi&#228;t là: Head of State có m&#228;t ch&#228; m&#228;i là State đánh v&#228;n là S-T-A-T-E nghĩa là m&#228;t n&#228;c; Head of state là ng&#228;i đ&#228;ng đ&#228;u m&#228;t n&#228;c; và Tariff đánh v&#228;n là T-A-R-I-F-F nghĩa là thu&#228; quan. Bây gi&#228; anh Paul s&#228; đ&#228;c l&#228;i thí d&#228; này cho quý v&#228;ng nghe:

AMERICAN VOICE: (PAUL): The heads of state spent yesterday getting acquainted, but today they get down to brass tacks and talk seriously about the general tariff agreement they have come here for.

TEXT:(TRANG): Ch&#228;c quý v&#228;ng còn nh&#228; là trong m&#228;t bài h&#228;c tr&#228;c đây chúng tôi có đ&#228;p gi&#228;i thi&#228;u cùng quý v&#228;ng thành ngữ The Bottom line. Hôm nay chúng tôi xin nh&#228;c l&#228;i thành ngữ này vì nó r&#228;t thông đ&#228;ng, và xin trình bày hai thí d&#228; m&#228;i.

The bottom line nghĩa là hàng cu&#228;i cùng trong b&#228;n phức tạp tài chính, v&#228;i nh&#228;ng con s&#228; cho th&#228;y m&#228;t công ty có l&#228;i hay b&#228; l&#228; v&#228;n. Gi&#228; đây nó đ&#228;c dùng đ&#228; ch&#228; k&#228;t qu&#228; quan tr&#228;ng nh&#228;t trong b&#228;t c&#228; tr&#228;ng h&#228;p nào, ngay c&#228; khi không có liên quan gì đ&#228;n t&#228;n b&#228;c. Trong thí d&#228; th&#228; nh&#228;t m&#228;t c&#228;u lu&#228;t s&#228; gi&#228;i thích lý do t&#228;i sao ông &#228;y b&#228;ng h&#228; lu&#228;t sau 20 năm đ&#228; làm nh&#228; bán cây c&#228;nh và hoa. Xin m&#228;i anh Paul:

AMERICAN VOICE: Sure, I made a lot more money as a lawyer but I have always wanted to grow things. And to me the bottom line about a job is whether you really enjoy what you are doing.

TEXT:(TRANG): Ông chủ luật sư này nói: Chắc chắn là tôi đã làm nhiều tiền hơn với nghề luật sư, nhưng lúc nào tôi cũng thích trồng trọt. Và điều gì tôi đi xuống quan trọng hơn cả trong mắt công việc là liệu mình có thực sự thích đi xuống mình đang làm hay không.

Không có chủ nào mà từ To Grow đánh vần là G-R-O-W nghĩa là trồng trọt, Bây giờ xin quý vị nghe lời thí dụ này và để ý đến cách dùng thành ngữ The Bottom Line:

AMERICAN VOICE: (PAUL): Sure, I made a lot more money as a lawyer but I have always wanted to grow things. And to me the bottom line about a job is whether you really enjoy what you are doing.

TEXT:(TRANG): Trong thí dụ thứ hai, ta hãy hình dung một buổi họp của các quản lý công ty bàn luận về những người mà họ phải chọn để làm nhân viên phụ trách việc bán hàng. Cùng với ông giám đốc đưa ra quyết định như sau:

AMERICAN VOICE: (PAUL): We have three people who look good to me. But the bottom line is who has the best sales record. And that's Miss Green. Let's go ahead and give her the job.

TEXT:(TRANG): Ông giám đốc nói: Chúng ta có 3 người trông rất khá. Nhưng điều quan trọng hơn cả là ai là người có thành tích bán hàng tốt nhất. Đó là cô Green, Vì thế chúng ta hãy xúc tiến việc của cô ấy.

Chắc có một chủ mà từ Record đánh vần là R-E-C-O-R-D nghĩa là thành tích. Bây giờ anh Paul cho chúng ta nghe lời thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (PAUL): We have three people who look good to me. But the bottom line is who has the best sales record. And that's Miss Green. Let's go ahead and give her the job.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ The bottom line và kết thúc bài học thành ngữ English American Style hôm nay. Như vậy là chúng ta đã học được 2 thành ngữ mới. Một là To get down to Brass

## Thành Ngữ - Bài số 85: Brass tacks, Bottom line.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; N&#259;m, 02 Th&#225;ng 7 N&#259;m 2009 06:00

---

Tacks nghĩa là bàn đ&#223;n v&#223;n đ&#223; chính, và hai là The Bottom Line nghĩa là k&#223;t qu&#223; quan tr&#223;ng nh&#223;t c&#223;a m&#223;t v&#223;n đ&#223;. Huy&#223;n Trang xin kính chào quý v&#223; và xin h&#223;n g&#223;p l&#223;i quý v&#223; trong bài h&#223;c k&#223; ti&#223;p.